

Çeviri - 4

1 - 4. sorularda, verilen Türkçe cümleye anlamca en yakın İngilizce cümleyi işaretleyiniz.

1. En basitinden en yüksek teknolojiye kadar çeşitli teknolojik yöntemler otizmlili çocukların günlük yaşam becerilerini artırmak için kullanılmalıdır.

- A) From the simplest to high ones, a variety of technological methods should be used to enhance the skills of everyday life for children with autism.
- B) We use different kinds of technological methods to improve the skills of everyday life for children with autism, whether they are simple or high technology products.
- C) Children with autism are helped to use the technologies which are from the simplest to the most technological ones, to improve their daily life skills.
- D) A variety of technological methods should be used to enhance the skills of everyday life for children with autism in a wide range.
- E) Several technological methods which are in a range from the simplest one to the most technological, must be used to raise the life skills of children.

2. İstanbul surlarının klasik orta çağ surlarından en belirgin farkı, aynı zamanda estetik kaygılar taşıyan bir toplum tarafından inşa edilmiş olmasıdır.

- A) The differences between the walls of İstanbul and the classical medieval age walls are that older societies used to build these walls without any aesthetic concerns.
- B) The most important difference between the walls of İstanbul and the classical medieval age walls is that they were strengthened by some aesthetic operations.
- C) The most distinguishing difference of the walls of İstanbul than the classical medieval age walls is that they were built by a society that have aesthetic concerns as well.
- D) One of the most important feature of walls of İstanbul is that they are more aesthetic than the classical medieval age walls which were built by a modern society.
- E) Both the walls of İstanbul and the classical medieval age walls were built by a society that have aesthetic concerns.

3. 1950'lerin başına kadar Everest Dağı'na tırmanışına izin verilen tek yabancı tırmanışçılar Britanya'dandı.

- A) The only foreign members who have permission to climb Mount Everest was British team until 1950's.
- B) Until the early 1950's, the only foreign climbers given permission to climb Mount Everest were from Britain.
- C) With a permission, teams from Britain climbed Mount Everest several times until the early 1950's.
- D) Only foreign climbers given permission to attempt to climb Mount Everest were British.
- E) Until the early 1950's, many foreign climbers had permission to climb Mount Everest.

4. Asit yağmuru, yüksek miktarda sülfürik ya da nitrik içeren yağmur, kar ya da sis olarak bilinmektedir.

- A) Acid rain contains snow, fog and rain including high amount of sulphuric and nitric acid.
- B) Sulphuric or nitric acid is examined with acid rain including rain, snow and fog.
- C) Acid rain, snow and fog include high amount of acid which is known as sulphur or nitrate.
- D) Acid rain is known as rain, snow or fog that contains high amount of sulphuric or nitric acid.
- E) Apart from snow and fog, acid rain contains a great deal of sulphuric and nitric acid.

Çeviri - 4

5 - 8. sorularda verilen İngilizce cümleye anlamca en yakın Türkçe cümleyi işaretleyiniz.

5. Fear of being buried alive was so widespread in the 19th century that safety coffins were invented to give the prematurely buried a chance for escape.

- A) 19. yüzyılda diri diri gömülme korkusu o kadar yayılmıştı ki vaktinden önce gömülenlerin kaçmaması için güvenli tabutlar bile icat edilmişti.
- B) 19. yüzyıl diri diri gömülme korkusu yaşayanların vaktinden önce gömülenlerin kaçmasına olanak sağlayan tabutların icat edildiği bir dönem olmuştur.
- C) 19. yüzyılda diri diri gömülme korkusu yaşayanlar vaktinden önce gömülenlerin kaçmasına olanak sağlayan güvenli tabutları icat etmişlerdi.
- D) 19. yüzyıl diri diri gömülme korkusu yaşayanların böyle bir durumda kaçmaya olanak sağlayan güvenli tabutları icat ettikleri bir dönemdir.
- E) 19. yüzyılda diri diri gömülme korkusu o kadar yaygındı ki vaktinden önce gömülenlere kaçma şansı tanıyan güvenli tabutlar icat edilmişti.

6. The Seminar “Techniques for Testing” has been prepared for the teachers to enable them to write both multiple choice and open-ended tests.

- A) “Test Hazırlama Teknikleri” Semineri gerek açık uçlu gerekse çoktan seçme soruları hazırlayamayan öğretmenleri yetiştirmek amacıyla düzenlenmiştir.
- B) “Test Hazırlama Teknikleri” Semineri öğretmenleri hem çoktan seçmeli hem de açık uçlu sorma konusunda yeterli kılmayı amaçlamaktadır.
- C) “Test Hazırlama Teknikleri” Semineriyle öğretmenler hem çoktan seçmeli hem de açık uçlu soru yazımı konusunda yeterli hale gelecektir.
- D) “Test Hazırlama Teknikleri” Semineri öğretmenleri hem çoktan seçmeli hem de açık uçlu test yazma konusunda yeterli kılmak için düzenlenmiştir.
- E) “Test Hazırlama Teknikleri” Semineri öğretmenlerin hem çoktan seçmeli hem de açık uçlu test yazma konusundaki yeterliklerini geliştirmektedir.

7. In 1907 Maria Montessori established a centre in the slums of Rome for preschool children who were left unsupervised while their parents worked.

- A) Maria Montessori, Roma'nın gecekondu bölgelerinde anne babaları çalışırken eğitimsiz kalan çocukların eğitimi için bir merkezi 1907 yılında kurdu.
- B) Maria Montessori 1907'de, ebeveynleri çalışırken denetimsiz bırakılan okul öncesi çocukları için, Roma'nın gecekondu bölgelerinde, bir merkez kurdu.
- C) Roma'nın ücra bölgelerinde anne ve babaları çalışmaktayken, denetimsiz kalan okul öncesi öğrencileri için Maria Montessori tarafından bir merkez kuruldu.
- D) 1907'de gecekonduların bolca bulunduğu Roma'da ebeveynleri işteyken gözetimsiz kalan anaokulu çocukları için, Maria Montessori bir okul kurdu.
- E) Maria Montessori'nin 1907'de gecekondu bölgelerinde ebeveynleri çalışırken denetimsiz kalan çocuklar için kurduğu okul Roma'dadır.

8. In one day of heavy fighting during the Battle of Stalingrad, a local railway station changed hands from Soviet to German control and back again fourteen times in six hours.

- A) Stalingrad Muharebesinin yoğun günlerinde yerel tren istasyonları altı saat içinde on dört kez Sovyetlerden Almanlara geçirdi.
- B) Sovyetlerden on dört kez Alman kontrolüne geçen yerel tren istasyonları Stalingrad Muharebesi'nin seyrini altı kez değiştirmiştir.
- C) Stalingrad Muhaberesinin şiddetli günlerinde Almanlar altı saat için on dört yerel tren istasyonunun kontrolünü Sovyetlerden alabilirdi.
- D) Stalingrad Savaşı'nın seyrini değiştiren olan şiddetli bir günde yerel bir tren istasyonunun altı saat içinde on dört kez Almanlardan Sovyetlere geçmesidir.
- E) Stalingrad Muharebesi'nin şiddetli bir gününde, yerel bir tren istasyonunun kontrolü altı saat içinde on dört kez Sovyetlerden Alman kontrolüne geçip geri gelmiştir.

